



## SW Newsletter

January - April 2016

史蒂文生黃律師事務所通讯

2016年1月至4月

As a dynamic, forward-looking law firm, Stevenson, Wong & Co. provides effective solutions for clients facing a variety of business and legal issues. Our international network allows us to support clients around the globe, helping to bridge China and the world.

史蒂文生黃律師事務所是一家高瞻遠矚，充滿熱誠和動力的律師事務所，我們致力為客戶提供高效的法律顧問服務方案，協助他們解決各項商業疑難和法律問題。我們通過國際網絡為環球客戶提供專業服務助他們與中國接軌，同時放眼世界。

## Transaction Updates 交易快讯

*Listing Transaction - Main Board* | 上市交易 - 主板

APRIL 15

SW assisted Huajin International Holdings Limited (2738.hk) in its global offering on HKEx

史蒂文生黃協助華津國際控股有限公司 (2738.hk) 于聯交所上市



SW acted as legal advisers to Huajin International Holdings Limited (Stock Code: 2738) (“Huajin”) to list on the Main Board of The Stock Exchange of Hong Kong Limited (“The Stock Exchange”).

The shares were listed on The Stock Exchange on 15 April 2016. 150 million shares were offered, among which 135 million were offered for international placing. The final offer price was HK\$2.38 per offer share and the net proceeds amounted to approximately HK\$321.6 million.

Huajin is a leading cold-rolled carbon steel processor in Guangdong Province, PRC. According to Frost & Sullivan, in 2014, Huajin was ranked number one for its volume of production amongst cold-rolled carbon steel processors in Guangdong Province, PRC, which represented approximately 5.5% of the total production volume for that market in that year.

本分行所作為公司律師，協助華津國際控股有限公司(股份代號：1538) (“華津”) 于香港聯合交易所有限公司 (“聯交所”) 主板上市。

股份在2016年4月15日正式上市，全球發售招股價每股為2.38港元，發行股票為1.5億股，集資淨額為3.216億港元，當中1.35億股為國際配售。

華津是一家位於中國廣東省的領先冷軋碳鋼加工企業。根據弗羅斯特-沙利文公司的評估，華津2014年的產量在中國廣東省的冷軋碳鋼加工商中排行第一，並且其產量占2014年該市場總產量約5.5%。

### MARCH 29

SW assisted Ching Lee Holdings Limited (8318.hk) in its initial public offering on The Stock Exchange of Hong Kong Limited

史蒂文生黄协助正利控股有限公司 (8318.hk) 于香港联合交易所有限公司上市



SW acted as the legal advisers to Ching Lee Holdings Limited (Stock Code: 8318), a company principally engaged in providing substructure building works services, superstructure building works services and repair, maintenance, alteration and addition for an existing structure services, in its initial public offering by way of placing on the Growth Enterprise Market of The Stock Exchange of Hong Kong Limited (the "Stock Exchange").

300 million shares of Ching Lee Holdings Limited were placed and the final placing price was HK\$0.283 per placing share. The shares were listed on the Stock Exchange on 29 March 2016

本所作为公司律师，协助正利控股有限公司（股份代号：8318）（“正利控股”）于香港联合交易所有限公司创业板上市。正利控股主要业务为提供底层结构建筑工程服务、上盖建筑工程服务及维修、保养、改建及加建工程服务。

正利控股股份在2016年3月29日正式上市，每股配股价为\$0.283港元，共配售3亿股。

### APRIL 19

SW assisted A.Plus Group Holdings Limited (8251.hk) in its initial public offering on The Stock Exchange of Hong Kong Limited

史蒂文生黄协助优越集团控股有限公司 (8251.hk) 于香港联合交易所有限公司创业板上市



SW acted as the legal advisers to A.Plus Group Holdings Limited (Stock Code: 8251), a company principally engaged in providing financial printing services in Hong Kong including typesetting, design, translation, printing and delivery services, in its initial public offering by way of placing on the Growth Enterprise Market of The Stock Exchange of Hong Kong Limited (the "Stock Exchange").

100 million shares of A.Plus Group Holdings Limited were placed and the final placing price was HK\$0.30 per placing share. The shares were listed on the Stock Exchange on 19 April 2016.

本所作为公司律师，协助优越集团控股有限公司（股份代号：8251）（“优越集团”）以配售方式于香港联合交易所有限公司创业板上市。优越集团主要于香港提供财经印刷服务，包括排版、设计、翻译、印刷及付运服务。

优越集团股份在2016年4月19日正式上市，每股配售价为\$0.30港元，共配售1亿股。

## SW Spotlight 史蒂文生黄焦点

JANUARY 7

Two SW partners appointed as China Appointed Attesting Officers  
史蒂文生黄合伙人获委任为中国委托公证人



Our partners Mr. Eric Lui and Ms. Heidi Chui have been appointed by the Ministry of Justice P.R.C. (the “MOJ”) as part of the 11th batch of China Appointed Attesting Officers and attended the awards ceremony organized by the MOJ held at Zhuhai Holiday Resort Hotel on 7 January 2016.

Newly appointed Attesting Officers were greeted by Mr. Zhao Dacheng, Vice Minister of the MOJ, as well as other representatives from relevant departments and were presented with their certificates of appointment.

史蒂文生黄合伙人吕志豪律师及徐凯怡律师获中华人民共和国司法部委任为第十一批中国委托公证人，并于2016年1月7日参加由司法部在珠海度假村酒店举办的颁证仪式。

新增委托公证人获司法部副部长赵大程先生及有关部门代表接见，并获颁发委托书。

FEBRUARY 10

Partner, Heidi Chui wins Client Choice award 2016  
史蒂文生黄合伙人荣获2016年度Client Choice奖项

Our partner Ms. Heidi Chui has been recognised as a Client Choice winner in 2016 for litigation. Ms. Chui is one of the 383 winners across 68 jurisdictions worldwide and was chosen from a pool of more than 2,000 individual client assessments. Winners were honoured at a gala held at One Great George Street in London on 10 February 2016.

Ms. Chui heads our litigation and dispute resolution department. She specialises in commercial litigation, arbitration and dispute resolution, and frequently assists banks, borrowers, insurance companies, property management companies, funds, listed companies and financial institutions in resolving various vexatious problems.

Established in 2005, the Client Choice awards recognise those law firms and partners around the world that stand apart for the outstanding client service they provide. The criteria for the awards focus on the ability to add real value to clients’ business above and beyond other players in the market. These awards, organised by the International Law Office and Lexology, exclusively survey senior corporate counsel.

史蒂文生黄合伙人徐凯怡律师获颁2016年Client Choice最佳诉讼律师奖。评审从超过2,000份个别客户的评价中选出奖项得主，徐律师是全球68个司法管辖区383位得奖者的一分子。2016年2月10日，得奖者出席在伦敦One Great George Street举行的晚宴。

徐律师为本所诉讼及争议排解部门的主管律师。徐律师专长于商业诉讼、仲裁及纠纷排解，并经常协助银行、借贷人、保险公司、物业管理公司、基金、上市公司及金融机构解决各类棘手问题。

Client Choice奖项于2005年设立，目的为嘉许世界各地为客户提出卓越服务的律师事务所及合伙人，评审准则着重于获提名人士能否让客户业务增值，在市场突围而出，领先其他竞争者。奖项由International Law Office及Lexology联合颁发，并只基于资深企业法律顾问的意见，选出最终得奖者。



# SW Spotlight 史蒂文生黄焦点

**MARCH 18**

Opening ceremony of SW new office  
史蒂文生黄新办公室开幕典礼



In March 2016, our firm expanded with a new office opening at Gloucester Tower, The Landmark. On 18 March 2016, an opening ceremony was held at our new office.

Our partner Mr. Willy Cheng gave an opening speech to wish the firm a prosperous future. This was followed by a toast made by our partners and a wine party.

2016年3月，本所进行扩充，于置地广场告罗士打大厦开设新办公室。2016年3月18日，本所于新办公室举行开幕典礼。

本所合伙人郑炎潘律师致开幕词，祝愿史蒂文生黄生意蒸蒸日上。众合伙人随后主持祝酒仪式及庆祝酒会。

**MARCH 29**

Partner, Catherine Por, contributed the Hong Kong chapter in International Relocation of Children

本所合伙人傅景元律师于子女国际跨境移居撰写香港章节



Ms. Catherine Por, Partner of Stevenson, Wong & Co. contributed the Hong Kong Chapter in International Relocation of Children, A Global Guide from Practical Law (First Edition) which was published in March 2016 by Thomson Reuters.

This Global Guide to the Law on the International Relocation of Children is a ground-breaking collaboration among experienced relocation/family law practitioners around the world, providing comprehensive and informative answers to the question of relocation of a child from his/her home country for different reasons after separation or divorce. This guide adopts a pragmatic approach to problems, which would be helpful not only to legal practitioners but also to the general public.

由汤森路透公司出版的《A Global Guide from Practical Law》(第一版)子女国际跨境移居的香港章节由史蒂文生黄律师事务所合伙人傅景元律师撰写，已于2016年3月出版。

该子女国际跨境移居国际指引是世界各地具有从事跨境移居/家事法丰富经验的专业人士共同编写而成，旨在为分居或离婚后因不同原因需要为子女办理跨境移居人士提供全面资讯与答案。该指引以务实方案解决问题，除法律专业人士外，广大民众也能受惠。

## SW News 史蒂文生黄动态

JANUARY 28

SW attended Aoyuan's 20th anniversary celebration dinner  
史蒂文生黄出席中国奥园地产集团成立20周年晚宴



On 28 January 2016, our partners Mr. Hank Lo and Mr. Eric Lui attended the 20th anniversary celebration dinner of China Aoyuan Property Group Limited ("Aoyuan") held at the Shangri-La Hotel Guangzhou. More than 1,000 guests from financial institutions, the property sector and the building sector attended the event.

Mr. Lo was given an award at the event to acknowledge his outstanding display of assistance given to Aoyuan throughout its development.

Aoyuan is a company listed on the Main Board of The Stock Exchange of Hong Kong Limited (stock code: 3883) and has established a long-term working relationship with our firm.

2016年1月28日，本所合伙人劳恒晃律师及吕志豪律师于广州香格里拉酒店出席中国奥园地产集团股份有限公司（「奥园」）成立20周年晚宴。超过1,000位来自金融机构及房地产界别的宾客出席此晚宴。

在晚宴上，劳律师获颁发「杰出责任」奖以表扬其在奥园发展期间所展现之承担及作出之贡献。

奥园为一家在香港联合交易所有限公司主板上市的有限公司（股份代号：3883）及与本所有长期业务关系。

JANUARY 28

Joint Venture between AllBright Law Offices and Stevenson, Wong & Co. in Qianhai  
锦天城史蒂文生黄（前海）联营律师事务所正式开业



In January 2016, the joint venture law firm set up by AllBright Law Offices and Stevenson, Wong & Co. in Qianhai ("ABL&SW") opened its doors. ABL&SW's office is located at the heart of the Qianhai modern service industry cooperation zone.

ABL&SW is one of the first batch of joint venture law firms in Qianhai and we aim to provide innovative legal services whilst building on this platform, to enhance the development of Qianhai. ABL&SW are also in a position to give legal advice from the perspective of both Hong Kong and PRC law to satisfy the needs of clients.

2016年1月，由中国锦天城律师事务所及香港史蒂文生黄律师事务所于前海联营的律师事务所（“ABL&SW”）正式开业及投入服务。ABL&SW办公室位于前海深港现代服务业合作区的核心地段。

ABL&SW为前海第一批合伙联营律师事务所之一。史蒂文生黄律师事务所的律师和锦天城律师事务所的律师将依托此平台，拓展创新法律服务领域，为前海现代服务业合作区的发展提供符合国际标准的法律服务。届时，ABL&SW可以接受客户委托，同时提供中港法律服务。

**FEBRUARY 26**  
 SW 2016 Spring Dinner  
 史蒂文生黄2016年度春茗



Stevenson, Wong & Co.'s 2016 Spring Dinner took place at The Regal Hong Kong Hotel on 26 February. This year, the theme of the dinner was "Blossom", envisaging that our firm's business will continue to flourish and prosper in the coming year of the Monkey.

It was our pleasure to have both Mr. Du Chun, General Manager and Mr. Ares Lee, Research Assistant of China Legal Service (Hong Kong) Limited, honourable guests from AllBright Law Offices, who were led by Mr. Wu Mingde, to celebrate the beginning of the Year of Monkey with our colleagues from both Hong Kong and Guangzhou.

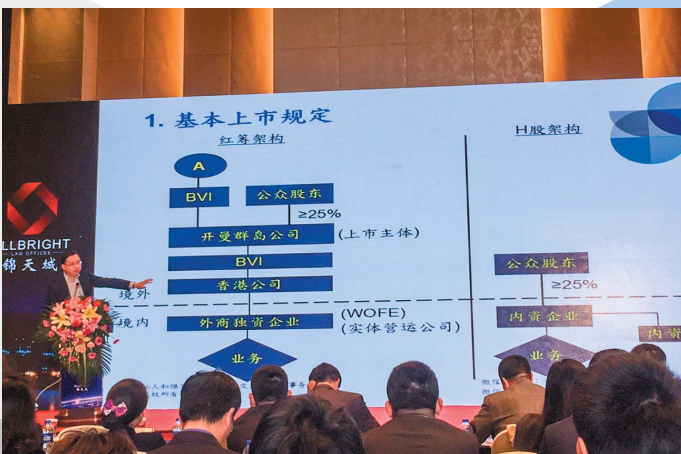
Our Partners, Mr. Willy Cheng, Mr. Hank Lo, Ms. Catherine Por and Mr. Eric Lui together with Mr. Wu Mingde also took the opportunity to express their gratitude to all staff for their endeavor and hard work throughout the year and continue to provide quality legal services to our clients. It was a fun-filled night with delicious Chinese cuisine, singing and dancing performances, interactive games and exciting lucky draws.

本所2016年度春茗于2016年2月26日于铜锣湾富豪香港酒店举行，主题为「百花盛放」，寓意史蒂文生黄律师事务所业务蒸蒸日上，百花齐放。

本所有幸邀请到中国法律服务(香港)有限公司总经理杜春先生及研究员李铭锐先生，及锦天城律师事务所多位高级合伙人，其中包括吴明德主任，于百忙之中抽空参与晚宴，与香港及广州的同事一同庆祝猴年新开始。

本所合伙人郑炎潘律师、劳恒晃律师、傅景元律师及吕志豪律师，连同吴明德主任，借此机会感谢本所同人一年间的付出及辛劳，并期望本所于来年继续为客户提供高品质的服务。晚宴中的中式佳肴、抽奖、游戏、唱歌及舞蹈表演，为一众参与者带来难忘的一夜。

**MARCH 12**  
 SW attended conference in Hefei cum opening ceremony of AllBright Law Offices Hefei Branch  
 史蒂文生黄出席合肥高峰论坛暨锦天城合肥分所开幕仪式



On 12 March 2016, our partner Mr. Eric Lui attended the opening ceremony of AllBright Law Offices (Hefei) and also a conference in Hefei. The conference, titled "Economy and Capital Market", was jointly hosted by AllBright Law Offices and Anhui Federation of Industry and Commerce. Speakers at the conference spoke on the current issues in relation to securities market and financial asset management business.

At the conference, Mr. Lui gave a talk on "Essential Requirements for Listing of PRC Enterprises in Hong Kong". The talk was well received and participants engaged in a fruitful discussion with Mr. Lui on the topic.

史蒂文生黄律师事务所合伙人吕志豪律师出席了锦天城合肥分所开幕仪式及由上海市锦天城律师事务所及安徽省工商业联合会联合主办的高峰论坛。本次论坛以金融及资本市场为主题，介绍有关证券市场及金融资产管理业务的热点问题。

吕志豪律师亦为本次论坛进行题为「中国企业赴香港上市的必要条件」的演讲。出席者反应热烈，纷纷与吕律师讨论有关的问题。

## MARCH 16

### SW held seminar on anti-money laundering laws 史蒂文生黄举办打击洗钱法律研讨会



From right to left: Mr. Andrew Radcliffe, QC, our partners Mr. Willy Cheng and Ms. Lai Lam, and Dr. Robert Hanson 由右至左: Andrew Radcliffe御用大律师、本所合伙人郑炎潘律师及林丽嫦律师、Robert Hanson博士

On 16 March 2016, we held a seminar on anti-money laundering (AML) laws in our new office at Gloucester Tower, The Landmark. It was our pleasure to have Mr. Andrew Radcliffe, QC as our speaker. Over 40 lawyers and in-house counsel attended the talk. During the seminar, Mr. Radcliffe, QC shared his experience in and insight into this topic which concerns professionals from different industries in Hong Kong. The talk was well received by the audience, and questions relating to AML in practice and development of AML laws in Commonwealth jurisdictions were raised and discussed in the Q&A session.

Mr. Andrew Radcliffe, QC is a member of 2 Hare Court, Temple, one of London's leading criminal sets of Chambers. He is a white collar crime specialist, and is ranked by Chambers & Partners in Band 1 for Financial Crime. He has wide experience of all areas of business crime including money laundering, insider dealing, price fixing and misconduct in a public office.

2016年3月16日，本所于座落置地广场告罗士打大厦的新办公室举行打击洗钱法律研讨会。我们很荣幸邀请到Andrew Radcliffe御用大律师向超过40名律师及企业法律顾问就这个与各行各业专业人士息息相关的题材分享经验及进行深度剖析。讲座获得观众热烈反响，在问答环节中大家讨论有关打击洗钱的实务措施及打击洗钱相关法律在其他英联邦司法管辖区的发展等议题。

Andrew Radcliffe御用大律师隶属伦敦首屈一指的刑事大律师事务所2 Hare Court, Temple。他专长于白领犯罪，获Chambers and Partners评定为顶尖的金融犯罪领域执业者。他于商业犯罪拥有丰富经验，处理的案件涉及洗钱、内幕交易、合谋定价、公职人员行为失当等。

## MARCH 17

### SW attended the Interlaw Asia Pacific Regional Conference 2016 史蒂文生黄律師事務所出席2016 Interlaw亚太区域会议



Our Partner Ms. Lai Lam attended the Interlaw Asia Pacific Regional Conference held in Hanoi, Vietnam between 17 and 20 March 2016.

The theme of this event was 'Windows for Integration'. The conference provided the participants with an overview of the recent negotiation of The Trans-Pacific Strategic Economic Partnership Agreement which successfully linked 12 economies, representing 40% of global GDP, and brought about a series of bilateral or multilateral Free-Trade Agreements in the Asia Pacific region. Close to 50 delegates from member firms attended this event.

Ms. Lam also attended several talks during the event. Keynote speakers included Dr. Vo Tri Thanh (deputy head of CIEM/Economist), Ms. Dinh Thi Quynh Van (CEO, PwC Vietnam) and Mr. Kevin Doolan from Møller PSF Group also gave his talk on global client development. Delegates found the meeting informative and look forward to networking at future conferences later in the year in Charlotte, North Carolina, USA and Valletta, Malta, and ending with the AGM in Tokyo, Japan.

本所合伙人林丽嫦律师于2016年3月17至20日出席了于越南河内举行的Interlaw亚太区域会议。

会议主题为'一体化之窗' (Windows for Integration)，重点探讨跨太平洋战略经济伙伴关系协议 ('TPP')。TPP成功连接了12个经济体，占全球生产总值百分之四十，亦为亚太区带来连串双方或多方的自由贸易协议。是次会议有约50位成员事务所代表出席。

林律师亦出席了其它专题讲座，重点主讲者包括VoTri Thanh博士(CIEM/Economist副领导)和Dinh Thi Quynh Van女士(PwC Vietnam执行董事)。穆勒(Møller PSF Group)的Kevin Doolan先生亦发表了有关全球性客户发展的演讲。出席者认为是次会议提供了很多有用信息，亦期待在本年稍后于美国北卡罗莱纳州夏洛特和马尔他瓦莱塔塔塔会议，及最后于日本东京举行周年大会中聚首。

## Law Updates 法律动态

The following contents are written by our lawyers. To learn more about any individual item, please visit our website [www.sw-hk.com](http://www.sw-hk.com) for more details or contact us.

以下内容均由本所律师撰写。如欲了解更多，请到我们的网页[www.sw-hk.com](http://www.sw-hk.com)浏览更多详细内容或与我们联系。

### Litigation Law 诉讼法律动态

#### 1. Adverse Costs Order against Party Unreasonably Refusing Mediation

对无理拒绝调解的诉讼人不利的讼费令

*In Wu Yim Kwong Kingwind v Manhood Development Ltd [2015] HKEC 1475, the Court imposed an adverse costs order against a party for its unreasonable refusal to attempt mediation.*

法庭在*Wu Yim Kwong Kingwind v Manhood Development Ltd [2015] HKEC 1475*一案中，作出对无理拒绝调解的诉讼人承担对其不利的讼费令。

#### 2. The Court's Powers to Recognise and Assist Foreign Liquidators

法庭承认及协助外地清盘人之权力

*In Re G Ltd [2016] 1 HKLRD 167, the court sets out the powers a Hong Kong court possesses to recognise and assist foreign liquidators.*

法庭于*Re G Ltd [2016] 1 HKLRD 167*阐述香港法庭承认及协助外地清盘人时享有的权力。

#### 3. Legal Privilege Applies to Any Legal Opinion?

法律保密权适用于任何法律意见?

*In Super Worth International Ltd v Commissioner of ICAC CACV 168/2015, the Plaintiffs tried to argue that some documents seized by the ICAC were subject to legal professional privilege.*

在*Super Worth International Ltd v Commissioner of ICAC CACV 168/2015*一案中，原告尝试争论部分由廉政公署取得的文件受到法律专业保密权的保护。

## SW Practice Areas 本所提供的专项服务

BANKING & FINANCE

CHINA PRACTICE

CORPORATE COMMERCIAL LAW, CORPORATE SERVICES

CORPORATE FINANCE

EMPLOYMENT LAW

FAMILY LAW AND PRIVATE CLIENTS

IMMIGRATION

INTELLECTUAL PROPERTY

LITIGATION & DISPUTES RESOLUTION

MEDIA AND ENTERTAINMENT LAW

PROPERTY

REGULATORY ENFORCEMENT

TECHNOLOGY AND COMMUNICATIONS

银行与金融

中国事务

企业及商业法、公司服务

企业融资

雇佣法

家事法及私人事务

移民

知识产权

诉讼及纠纷排解

媒体及娱乐法

财产转让

监管执法

科技与通讯

### Disclaimer 免责声明

This Newsletter has been prepared for clients and professional associates of Stevenson, Wong & Co. It provides a general guide and comments on the subject matter and should not be treated or relied on as a substitute for specific legal advice. Whilst every effort has been made to ensure accuracy as at the date of issue, this Newsletter is not an exhaustive treatment of the areas of law discussed and no responsibility for any loss occasioned to any person acting or refraining from action as a result of material in this Newsletter is accepted by Stevenson, Wong & Co. © Stevenson, Wong & Co. 2016 本新闻速递为史蒂文生黄律师事务所的客户以及专业人士而准备。本内容仅可用于参考，而不应被视为或作为正式法律意见。在发布日期本通讯已尽力完善以保证准确性，本所对任何人因依赖于本通讯中的信息而产生的损失不承担任何责任。© Stevenson, Wong & Co. 2016

Follow Us 关注我们：  
微信公众号: swc\_hk



4/F, 5/F & 1602, Central Tower, 28 Queen's Road Central, Hong Kong  
香港中环皇后大道中28号中汇大厦4楼、5楼及1602室  
39/F, Gloucester Tower, The Landmark, 15 Queen's Road Central, Hong Kong  
香港中环皇后大道中15号置地广场告罗士打大厦39楼  
电话 Tel: +852 2526 6311 传真 Fax: +852 2845 0638  
电邮 Email: [info@sw-hk.com](mailto:info@sw-hk.com) [www.sw-hk.com](http://www.sw-hk.com)  
Member of Interlaw since 1982 自1982年为Interlaw成员  
香港 广州 上海 北京 成都 重庆 杭州 南京 深圳 苏州 太原 青岛 厦门 天津 济南 合肥  
Hong Kong Guangzhou Shanghai Beijing Chengdu Chongqing Hangzhou  
Nanjing Shenzhen Suzhou Taiyuan Qingdao Xiamen Tianjin Jinan Hefei